

言文
对照

古文觀止

宋晶如注译

言文
对照
古文
观止

董香年



北京市中国书店出版
北京市新华书店发行

一九八一年六月 定价：三元八角

凡例

一、本書選文。上自周秦。上迄明季。傑作如雲。向視爲教學善本。有觀止之歎。茲更詳加註釋。並按篇譯成語文。以備學者自修之用。

二、本書卷帙次第。悉依原刻。所有眉批評語。概從刪削。庶幾見仁見知。各得自由。會心不遠。自不爲前人窠臼所囿也。

三、本書所譯語文。力求通俗。學者如由譯文以求原文之意旨。則事半功倍矣。

四、原本釋義。添註文中。今則列于篇後。惟於原處註明數字。使讀者按數尋註。一索即得。

五、本書釋義。務求淺近詳明。但亦力避冗複。

六、地名。人名。事實。注或重見。但亦因文制宜。有詳略之殊。

七、生僻字。概注音讀。彙列篇後。在原字則加一「*」記號以表出之。

八、本書作者。另撰略傳。列於卷首。惟詔令書說。經史官之潤色。或出詞臣之代擬者。概從略。

九、本書雖幾經校勘。而罣誤之處。仍恐難免。如蒙教正。幸甚幸甚。

古文觀止目錄

卷一周文

鄭伯克段于鄢	一
周鄭交質	四
石碏諫寵州吁	六
臧僖伯諫觀魚	七
鄭莊公戒飭守臣	九
臧哀伯諫納郕鼎	一一
季梁諫追楚師	一三
曹劌論戰	一六
齊桓公伐楚盟屈完	一七
宮之奇諫假道	一九
齊桓下拜受胙	二二
陰飴甥對秦伯	二三
子魚論戰	二四
寺人披見文公	二六
介之推不言祿	二七
展喜犒師	二八

燭之武退秦師 三〇

蹇叔哭師 三二

卷二周文

鄭子家告趙宣子	三三
王孫滿對楚子	三五
齊國佐不辱命	三七
楚歸晉知罃	三九
呂相絕秦	四一
駒支不屈於晉	四五
祁奚請免叔向	四七
子產告范宣子輕幣	四九
晏子不死君難	五一
季札觀周樂	五二
子產壞晉館垣	五七
子產論尹何爲邑	六〇
子產卻楚逆女以兵	六二
子革對靈王	六四

子產論政寬猛……………六八

吳許越成已上左傳……………七〇

卷二 周文

祭公諫征犬戎……………七二

召公諫厲王止謗……………七五

襄王不許請隧……………七八

單子知陳必亡……………八〇

展禽論祀爰居……………八五

里革斷晉匡君……………八八

敬姜論勞逸……………九〇

叔向賀貧……………九三

王孫圉論楚寶……………九五

諸稽郢行成于吳……………九七

申胥諫許越成已上國語……………九九

春王正月……………一〇一

宋人及楚人平……………一〇二

吳子使札來聘已上公羊傳……………一〇四

鄭伯克段于鄆……………一〇六

虞師晉師滅夏陽已上穀梁傳……………一〇七

晉獻公殺世子申生……………一〇九

曾子易簀……………一一〇

有子之言似夫子……………一二二

公子重耳對秦客……………一二三

杜蕢揚輝……………一二四

晉獻文子成室已上檀弓……………一六

卷四 秦文

蘇秦以連橫說秦……………一七

司馬錯論伐蜀……………二三

范雎說秦王……………二六

鄒忌諷齊王納諫……………二九

顏闔說齊王……………三一

馮煖客孟嘗君……………三三

趙威后問齊使……………三七

莊辛論幸臣……………三九

觸讐說趙太后……………四一

魯仲連義不帝秦……………四四

魯公共擇言……………五〇

唐雎說信陵君……………五二

唐睢不辱使命	一五三
樂毅報燕王書已上國策	一五五
李斯諫逐客書秦文	一六〇
卜居	一六四
宋玉對楚王問已上楚詞	一六六
卷五 漢文	
五帝本紀贊	一六七
項羽本紀贊	一六八
秦楚之際月表	一七〇
高祖功臣侯年表	一七二
孔子世家贊	一七四
外戚世家序	一七四
伯夷列傳	一七六
管晏列傳	一八〇
屈原列傳	一八五
酷吏列傳序	一九二
游俠列傳序	一九三
滑稽列傳	一九七
貨殖列傳序	二〇〇

太史公自序已上史記	二〇四
報任少卿書司馬遷	二〇九
卷六 漢文	
高帝求賢詔	二二一
文帝議佐百姓詔	二二二
景帝令二千石修職詔	二二三
武帝求茂才異等詔	二二四
賈誼過秦論上	二二五
賈誼治安策一	二三〇
鼂錯論貴粟疏	二三七
鄒陽獄中上梁王書	二四一
司馬相如上書諫獵	二四八
李陵答蘇武書	二五〇
路溫舒尚德緩刑書	二五七
楊惲報孫會宗書已上西漢文	二六一
光武帝臨淄勞耿弇	二六五
馬援戒兄子嚴敎書已上東漢文	二六六
諸葛亮前出師表	二六七
諸葛亮後出師表已上後漢文	二七〇

卷七 六朝 唐文

陳情表李密.....二七五

蘭亭集序王羲之.....二七八

歸去來辭.....二八〇

桃花源記.....二八二

五柳先生傳已上陶淵明.....二八三

北山移文孔稚珪.....二八四

諫太宗十思疏魏徵.....二八九

爲徐敬業討武曌檄駱賓王.....二九一

滕王閣序王勃.....二九四

與韓荊州書.....三〇一

春夜宴桃李園序已上李白.....三〇四

弔古戰場文李華.....三〇五

陋室銘劉禹錫.....三〇九

阿房宮賦杜牧.....三〇九

原道.....三一三

原毀.....三一三

獲麟解.....三二二

雜說一.....三二三

雜說四已上韓愈.....三二三

卷八 唐文

師說.....三二四

進學解.....三二六

圻者王承福傳.....三三一

韓辯.....三三一

爭臣論.....三三六

後十九日復上宰相書.....三四一

後廿九日復上宰相書.....三四三

與于襄陽書.....三四七

與陳給事書.....三四九

應科目時與人書.....三五二

送孟東野序.....三五二

送李愿歸盤谷序.....三五五

送董邵南序.....三五八

送楊少尹序.....三五八

送石處士序.....三六〇

送溫處士赴河陽軍序.....三六三

祭十二郎文.....三六五

祭鱷魚文……………三六九
柳子厚墓誌銘已上韓愈……………三七一

卷九 唐宋文

駁復讎議……………三七六

桐葉封弟辨……………三七九

箕子碑……………三八一

捕蛇者說……………三八三

種樹郭橐駝傳……………三八五

梓人傳……………三八七

愚溪詩序……………三九二

永州韋使君新堂記……………三九四

鉅鉅潭西小邱記……………三九七

小石城山記……………三九八

賀進士王參元失火書已上柳宗元……………四〇〇

待漏院記……………四〇二

黃岡竹樓記已上王禹偁……………四〇五

書洛陽名園記後李去非……………四〇七

嚴先生祠堂記……………四〇八

岳陽樓記已上范仲淹……………四一〇

諫院題名記司馬光……………四一二

義田記錢公輔……………四一三

袁州州學記李觀……………四一六

朋黨論……………四一八

縱囚論……………四二一

釋秘演詩集序已上歐陽修……………四二三

卷十 宋文

梅聖俞詩集序……………四二五

送楊寔序……………四二八

五代史伶官傳序……………四三〇

五代史宦者傳論……………四三一

相州畫錦堂記……………四三三

豐樂亭記……………四三六

醉翁亭記……………四三八

秋聲賦……………四四〇

祭石曼卿文……………四四二

瀧岡阡表已上歐陽修……………四四三

管仲論……………四四八

辨姦論……………四五一

心術……………四五四 方山子傳已上蘇軾……………五〇六

張益州畫像記已上蘇洵……………四五七 六國論……………五〇八

范增論……………四六一 上樞密韓大尉書……………五一〇

刑賞忠厚之至論……………四六四 黃州快哉亭記已上蘇軾……………五一三

留侯論……………四六七 寄歐陽舍人書……………五一五

賈誼論……………四七〇 贈黎安二生序已上曾鞏……………五一八

龜錯論已上蘇軾……………四七三 讀孟嘗君傳……………五一〇

卷十一 宋文…………… 同學一首別子固……………五一〇

上梅直講書……………四七六 遊褒禪山記……………五二二

喜雨亭記……………四七八 泰州海陵縣主簿許君墓誌銘已上王安石……………五二四

凌虛臺記……………四八〇 卷十一 明文……………

超然臺記……………四八二 送天台陳庭學序……………五二六

放鶴亭記……………四八五 閩江樓記已上宋簾……………五二八

石鐘山記……………四八八 司馬季主論卜……………五三二

潮州韓文公廟碑……………四九〇 賣柑者言已上劉基……………五三三

乞校正陸贄奏議進御劄子……………四九六 深慮論……………五三五

前赤壁賦……………四九八 豫讓論已上方孝孺……………五三七

後赤壁賦……………五〇一 親政篇王鏊……………五四一

三槐堂銘……………五〇三 尊經閣記……………五四六

象祠記	五五〇
瘞旅文王守仁	五五二
信陵君救趙論唐順之	五五六
報劉一丈書宗臣	五六〇
吳山圖記	五六三
滄浪亭記已上歸有光	五六五
青霞先生文集序茅坤	五六六
蘭相如完璧歸趙論王世貞	五六九
徐文長傳袁宏道	五七一
五人墓碑記張溥	五七五

古文觀止

卷一

鄭伯克段于鄢

左傳

初鄭武公娶于申。曰武姜。生莊公及共叔段。莊公寤生。驚姜氏。故名曰寤生。遂惡之。愛共叔段。欲立之。亟請于武公。公弗許。及莊公卽位。爲之請制。公曰制巖邑也。虢叔死焉。他邑唯命。請京。使居之。謂之京城大叔。祭仲曰。都城過百雉。國之害也。先王之制。大都不過參國之一。中五之一。小九之一。今京不度。非制也。君將不堪。公曰。姜氏欲之。焉辟害。對曰。姜氏何厭之有。不如早爲之所。無使滋蔓。蔓難圖也。蔓草猶不可除。况君之寵弟乎。公曰。多行不義必自斃。子姑待之。既而大叔命西鄙北鄙貳于己。公子呂曰。國不堪貳。君將若之何。欲與大叔。臣請事之。若弗與。則請除之。無生民心。公曰。無庸。將自及。大叔又收貳以爲己邑。至于廩延。子封曰。可矣。厚將得衆。公曰。不義不暱。厚將崩。大叔完聚。繕甲兵。具卒乘。將襲鄭。夫人將啟之。公聞其期曰。可矣。命子封帥車二百乘以伐京。京叛大叔段。段入于鄢。公伐諸鄢。五月辛丑。大叔出奔共。書曰。鄭伯克段于鄢。段不弟。故不言弟。如

二君。故曰克。稱鄭伯。譏失教也。謂之鄭志。不言出奔。難之也。遂寘^三姜氏于城潁^{三三}而誓之曰。不及黃泉。無相見也。既而悔之。潁考叔爲潁谷封人。聞之。有獻于公。公賜之食。食舍肉。公問之。對曰。小人有母。皆嘗小人之食矣。未嘗君之羹。請以遺之。公曰。爾有母遺。緊我獨無。潁考叔曰。敢問何謂也。公語之故。且告之悔。對曰。君何患焉。若闕地及泉。隧而相見。其誰曰不然。公從之。公入而賦。大隧之中。其樂也融融。姜出而賦。大隧之外。其樂也洵洵。遂爲母子如初。君子曰。潁考叔純孝也。愛其母。施及莊公。詩曰。孝子不匱。永錫爾類。其是之謂乎。

【註音】（共）音恭（祭）音債（睚）音匿（帥）音率（鄴）音煙（寘）音至（繫）讀若依（隧）音送（施）讀異去聲

【釋義】（一）鄭武公。鄭國名。卽今河南新鄭縣。武公。名掘突。（三）申。姜姓國。在今河南南陽縣。（三）武姜。武從夫之諡。姜。從母親。（四）寘。卽難產也。（五）爲之請制。請以制邑封叔段。制。一名虎牢。在今河南汜水縣。本爲東魏國故地。（六）嚴邑。險要之邑也。（七）號叔死焉。號叔恃險而不修德。爲鄭桓公所滅。（八）京。邑名。卽今河南滎陽縣。（九）祭仲。鄭大夫。字仲足。（一〇）百雉。古建築量法。一方丈曰堵。三堵曰雉。百雉。三百方丈也。（二）大都。句。大都之面積。比全國之面積。不得超過三分之一。（三）焉辟焉。何也。辟與避同。（三）滋蔓。植物之莖。細而延長。皆謂之蔓。言草至滋長。蔓延。則難以芟除。喻人之權勢漸大。則圖之艱難。（四）鄙。邊邑也。（五）貳。兩屬之地。一方面屬莊公。一方面屬叔段者。（六）公子呂。鄭公族。字子封。（七）廋延。鄭西北鄙邑。在今河南汲縣延津間。（八）可矣。可正段罪也。（九）厚將得衆。厚。地廣也。前猶命貳于己。故云生心。今直收貳以爲己邑。故云得衆。（一〇）睚。親近也。（三）完聚。完。城郭而聚人民也。（三）繕。治也。修理也。（三）襲。掩取也。（四）敗。內應也。（五）乘。古者兵一乘。有甲士三人。步卒七十二人。（六）鄆。邑名。在今河南鄆陵縣。（七）共。地名。在今河南輝縣。（八）鄭伯。卽莊公。鄭封伯禽。故

稱鄭君皆曰鄭伯。(二)不弟。叔段用兵襲鄭。不顧莊公爲兄。是亦不成爲弟。(三)失教。謂莊公養成弟惡也。(三)鄭志。卽鄭莊公之志。(三)難。猶不能之意。段實出奔。而經曰克。明莊公志在殺弟。不能言段出奔也。(三)城潁。鄭之別邑。故城在今河南臨潁縣西北。(三)黃泉。地中之泉也。言立誓永不見母也。(三)潁考叔。鄭大夫。(三)潁谷。地名。在今河南登封縣。(三)封人。典守封疆之官。(三)遺。饋遺也。(三)繫。助語詞。(三)觀。同掘。(三)陵。地道也。(三)融融。和樂也。(三)洵洵。舒散也。(四)君子。明于事理之士。左氏發揮論斷。不便自列其名。故託其辭于當世之君子。(三)望。施。移也。(三)孝子二句。詩大雅既醉篇語。匱乏也。承長也。錫。賜也。爾。汝也。言孝子之心。無窮乏之時。故能推己之孝以及人也。

【語譯】起初的時候，鄭武公在申國娶來的夫人，叫做武姜，產生莊公和共叔段兩個兒子，莊公生的時候是難產，驚嚇了姜氏，所以取名叫做寤生，因此很憎恨他。喜歡共叔段，要想立他做太子，屢次請求武公，武公竟不允許。

等到莊公做了鄭國的君主，姜氏替共叔段討封制地。莊公道：『制是險要的地方，從前虢叔會死在那裏的。別的地方，總可聽命。』於是姜氏又替他討封京城。莊公就叫他住在那裏。從此鄭國的人，叫他做京城太叔了。祭仲道：『都城過了三百方丈，這是國家的禍害。先王的制度，大都不過全國的三分之一，中都五分之一，小都九分之一。現在京城却不合度，不是先王遺下的法制啊！你將不能勝了。』莊公道：『姜氏要這樣，叫我怎能避害呢？』祭仲道：『姜氏那裏有厭足的時候，不如早些設法，勿令滋長蔓延。要是滋長蔓延了，那就不容易圖謀的。蔓草尚難除掉，況且是你所寵愛的弟弟呢？』莊公道：『他多行不義的事情，這是他的自殺，你姑且等他是了。』後來太叔叫西鄙北鄙的百姓，歸向自己。公子呂道：『國家不能有兩箇君主，你到底怎樣處置他呢？如其要把君位給太叔，臣等請去服事他；若是不給他的，那末，就請你把他除去，不要使百姓生了別心。』莊公道：『除他實可不必，將來他自然會得到禍害的。』那時太叔又收了西鄙北鄙，當做自己的地方，一直到廩延爲止。子封道：『可以正他的罪了！地方一多，將得人心了。』莊公道：『他做不義的事情，定沒有人和他親近；地方越多，失敗也越快。』那時太叔修治城郭，聚合人民，整頓盔甲兵器，召集步卒兵車，將要掩襲鄭國。姜氏也將替他開城，作爲內應。莊公聽得他日子定了，便道：『可以了！』就叫子封領了兵車二百乘，攻打京城。京城的人也

反叛太叔。太叔逃到鄆地，莊公再攻打鄆地。五月辛丑日，太叔便逃到共國去了。

魯國史官寫在那冊上道：『鄭伯克段于鄆。』因為段沒有做弟的道理，所以不稱弟。好像兩個君主，所以叫做克。稱呼莊公叫鄭伯，是譏諷他失教的意思。不說出奔，因欲表明莊公志在殺弟，所以不能明言了。

莊公就把姜氏放到城穎，又且同她設誓道：『不到黃泉，不再和你相見了！』可是後來便懊悔了。那時穎考叔做穎谷地方典守封疆的官，聽了這事，借貢獻的事件，來見莊公。莊公賜他喫食。他在喫時，把肉放開不吃。莊公問他的緣故，答道：『小人有個母親，都嘗過小人的食物了，可是沒有嘗過君上的食物，請把這放開的肉帶回饋獻母親。』莊公道：『你有母親可饋獻，我偏沒有啊！』穎考叔道：『敢問這句話是什麼意思？』莊公便把緣故告訴他，並且告訴他懊悔的情形。考叔道：『你何必憂愁呢？如其掘地見水，在地道裏相見，那一個說不是呢？』莊公聽了，就照他的話行，進那地道，便賦一首詩，說隧道的裏面，我是快樂得很！姜氏出了地道，也賦一首詩，說是隧道的外面，我是舒暢得很！從此以後，母子便像從前的和好了。當時的君子道：『穎考叔真正是個孝子啊！愛他的母親，推移到了莊公身上。詩經上有句話：『孝子的心，是沒窮盡的；又能把自己的孝心，感動旁人的孝心，永久賜及他同輩的。』這句話恐怕就是對穎考叔的純孝而說的吧！』

周鄭交質

左傳

鄭武公莊公爲平王卿士。王貳于虢，鄭伯怨王。王曰：『無之。』故周鄭交質。王子狐爲質於鄭。鄭公子忽爲質於周。王崩，周人將畀虢公政。四月，鄭祭足帥師取溫之麥。秋，又取成周之禾。周鄭交惡。君子曰：『信不由中，質無益也。』明恕而行，要之以禮，雖無有質，誰能間之？苟有明信，澗溪沼沚之毛，蘋蘩蕰藻之菜，筐筥錡釜之器，潢汙行潦之水，可薦於鬼神，可羞於王公。而況君子結二國之信，行之以禮，又焉用質？風有采芣采蘋，雅有行葦洞酌，昭

石碯諫寵州吁

左傳

衛莊公娶于齊東宮得臣之妹曰莊姜美而無子。衛人所爲賦碩人也。又娶于陳曰厲嬀生孝伯蚤死其娣戴嬀生桓公。莊姜以爲己子。公子州吁嬖人之子也。有寵而好兵。公弗禁。莊姜惡之。石碯諫曰。臣聞愛子教之以義方弗納于邪。驕奢淫佚所自邪也。四者之來寵祿過也。將立州吁乃定之矣。若猶未也。階之爲禍夫寵而不驕驕而能降降而不憾憾而能眇者鮮矣。且夫賤妨貴少陵長遠間親新間舊小加大淫破義所謂六逆也。君義臣行父慈子孝兄愛弟敬所謂六順也。去順效逆所以速禍也。君人者將禍是務去而速之無乃不可乎。弗聽。其子厚與州吁遊禁之不可。桓公立乃老。

【註音】（碩）音石（嬀）音規（階）音韻（眇）音珍

【釋義】（一）衛國名。姬姓。周武王封其弟康叔于衛。今自直隸濮陽縣以西至河南之汲縣沁陽縣皆其地也。（二）莊公。武公之子。（三）齊國名。姜姓。周武王封太公望于齊。即今之山東省。（四）東宮。東方爲震。震爲長男。故東宮爲太子所居。（五）得臣。齊太子名。（六）莊姜。莊從夫之諡。姜。齊國之姓。故凡娶齊女者皆曰某姜。（七）碩人。詩國風篇名。國人因莊姜美而無子故作此詩以閔之。（八）陳國名。姬姓。周初封舜之後胡公于陳。今河南開封縣以東南至安徽亳縣皆其地。（九）厲嬀。厲。諡法也。嬀。陳國之姓。故凡娶陳女者皆曰某嬀。（一〇）娣。妻之妹。從妻來者。古時必以娣姒從嫁。娣謂女弟。姒謂兄弟之女。（一一）桓公。名完。（一二）州吁。莊公子名。（一三）嬖人。賤而得寵之人。（一四）石碯。衛大夫。（一五）義方。義善也。方向也。言教子之道當使其志之所向能合乎善。（一六）納。入也。（一七）驕。奢淫佚句。驕。放恣也。奢。侈也。淫。過甚也。佚。與逸通。安樂也。四者皆邪之所自起。（一八）憾。怨恨也。（一九）眇。安重貌。謂

此爲試讀，需要完整PDF請訪問：www.ertongbook.com